

Simon Büchel an Ulrich Öhri über das Illhochwasser vom Juni 1910 in Feldkirch und Umgebung, den Unterbruch der Eisenbahn sowie Todesfälle und einen Hausverkauf in Ruggell

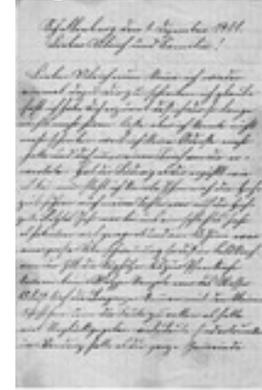
Handschriftliches Originalschreiben des Simon Büchel, Schellenberg, an Ulrich Öhri mit Familie, Spencer [Nebraska] [1]

01.12.1911, Schellenberg

Lieber Ulrich und Familie!

Lieber Ulrich nun komme ich wieder einmal dazu Dir zu schreiben ich glaube fast ich habe Dich erzürnt dass [2] ich Dir so lange nichts mehr hören liesse aber ich konnte nicht mehr schreiben weil ich keine Adresse mehr hatte und doch immer einen Brief von Dir erwartete. Hat der Ludwig es Dir erzählt wie es bei mir steht ich konnte Ihm noch die Hochzeit führen auch meine Tochter war auf der Hochzeit. Letztes Jahr war bei uns ein schlechtes Jahr es hat immer viel geregnet und am 15. Juni [1910] war eine grosse Überschwemmung so dass in Feldkirch von der Ill die Säghölzer bis zur Pfarrkirche kamen beim Metzger Stengele war das Wasser 15 Fuss tief die Bregenzer kamen mit den kleinen Schiffchen um die Leute zu retten es hatte viel Unglück gegeben viele Leute sind ertrunken in Vandanz [Vandans] hatte es die ganze Gemeinde [3] verrüfnet in Schruns hat es zwei Fabriken vollständig fort von Schruns bis zum Rhein blieb noch eine Brücke stehn und zwar die in Feldkirch beim Kapf. Die Eisenbahn konnte lange nicht mehr verkehren aber hier in Lichtenstein war der Schaden nicht so gross [4] der Rhein machte gar nichts aber dieses Jahr ist es wieder besser ja jeder alte Mann sagte er wüsse noch kein so gutes. Ich will Dir noch von Ruggell schreiben dass der alte Weibel [Andreas Büchel] und seine Frau [Christina Büchel [-Heeb]] gestorben sind der Andreas Marxer hat sein Haus verkauft dem Albert Öhri und Marxer hat ein Haus gebaut auf Sternenswirths Kreuzacker [5] neben dem Johan Hopp. Schreibe mir was hat der Ludwig gesprochen und warum schreibt er mir nie ich glaube fast er darf mit mir zufrieden sein. Nun lieber Ulrich schreibe mir wie es Euch Allen geht. Wir sind Gott sei Dank Alle gesund kommst noch nicht bald auf Besuch jetzt hätte ich Zeit manche Woche mit Dir zu reden und Most habe ich [6]

Originaldokument



Im Text erwähnte Personen

Büchel Andreas, Büchel Simon, Zimmermann, Fuhrhalter, Metzger, Büchel [-Heeb] Christina, Kaiser Karl, Landtagsabgeordneter, Gemeindevorsteher, Marxer Andreas, Öhri Albert, Öhri Ulrich, Sticker, Bauer

Im Text erwähnte Körperschaften

Themen

Eheschliessungen, Eisenbahn, Hauskauf, Hochwasser, Todesfall, Überschwemmung, Witterung

auch genug. Ich schliesse mein Schreiben
und lassen Euch Alle herzlich Grüßen.
Auch wünschen wir Euch Allen ein glückliches
neues Jahr viele Grüsse von Karl Kaiser
Jakob und Johan Gopp.

Auf baldiges Wiedersehen

[1] LI LA PA 016/3/06/11. Brief in Kurrentschrift.

[2] Ursprüngliche Fassung: „daß“. Das Eszett wird im Folgenden zu „ss“
umgewandelt.

[3] Seitenwechsel.

[4] Zu den Hochwasserschäden in Liechtenstein vgl. etwa L.Vo., Nr. 25, 24.06.1910,
S. 1-2 („Zur Wasserkatastrophe vom 14. und 15. Juni“).

[5] „Krüzäcker“: Häuser, Wiesen und Bäume am südlichen Dorfrand Ruggells, an
der Landstrasse. Vgl. Hans Stricker, Liechtensteiner Namenbuch, Bd. 4, S. 370-371.

[6] Seitenwechsel.